

## Lat. *eneruca* „schwarzes Mutterschaf“

H. Varnhagen, Festschrift Wilhelm Viëtor (Marburg 1910) S. 81, verzeichnet aus einem Englisch-Lateinischen Vokabular des Codex Harleianus 1002 (Anfang des 15. Jahrh.) unter Nr. 559 die Glosse: *hec [= haec] eneruca a coliove*. Das engl. Wort ist in *coli owe* „schwarzes Mutterschaf“ zu zerlegen. Varnhagen verweist auf das New English Dictionary II, 631, Spalte 3 unter *colly*, wo aus der zweiten Hälfte des 18. Jahrh. für *colly* der Beleg: *Colley Sheep, such sheep as have black [schwarz] faces* [Stirn, Vorderseite] *and legs* [Beine] angeführt wird. Engl. *colly* „schwarz“ ist erst aus dem Jahre 1609 und *coaly* „schwarz“ erst aus dem Jahre 1565 belegt.

Mit dem lat. Worte konnte Varnhagen nichts anfangen: „*Eneruca* ist unklar“ heißt es bei ihm. Kein Wunder, denn *eneruca* gibt es weder im klassischen Latein noch im Mittellatein, noch auch im Romanischen. Ich habe schon mehrfach betont, daß das Vokabular in einem barbarischen Latein geschrieben ist. Ich halte deshalb *eneruca* nur für eine Entstellung aus *cineruca* = *cinerica* „aschfarbig, aschgrau“, wobei ein *ovis* „Schaf“ zu ergänzen ist. Dafür einige Belege: *cinerica ouis* eyn grau scaep, Glossarium des 15. Jahrh. bei L. Diefenbach, Glossarium Lat.-German. (Frankfurt a. M. 1857) 120; *cinerica aus* [lies *ovis*] *est cinereum habens colorem*, Breviloquus vocabularius a. 1478 bei Diefenbach a.a.O. 120; *cinericae oues cineris colorem habentes*, Papias Vocabulista, Elementarium doctrinae rudimentum (a: 1063 vollendet, gedruckt Venetiis 1476; 1485; 1491 u. ö.), bei Diefenbach a.a.O. 120; *cinericiae oues cineris colorem habentes*, Placidi glossae (ed. Deuerling [Leipzig 1875] 22, 8; Georges I<sup>7</sup> [Leipzig 1874], Spalte 1061; Corp. Gloss. Lat. V, 12, 33; Thes. Ling. Lat. III, 1062); Itala, Genesis 30, 39 (Lugd.): *pariebant oues cinericias* (Septuaginta: πρόβατα σποδοειδή, Vulg.: *maculosa . . . in ovibus*). Diese Farbenbezeichnung wird vereinzelt auch für Ziegenböcke (Itala) und Pferde (Isidor) gebraucht, s. Thes. Ling. Lat.

Schwerin in Mecklenburg

Ernst Schwentner

---

34) Zur Frage der Originalität Catulls insbesondere K. Latte, Philol. 90, 1935, 153—155. Klingner 50 f. 80 f.